

Reunión regional de la OMPI para países de América  
Latina sobre los Tratados de Beijing y Marrakesh

# Mecanismos de licencias y de contratos Proyecto ABC de la OMPI

María Fernanda Mendoza

- .. 5: Nace en 2010 para facilitar el acceso a obras publicadas a los discapacitados visuales (la base de datos es una medida para facilitar el intercambio transfronterizo)
- · También licencias firmadas directamente por editores o autores
- · 7; El Memorandum es en realidad la licencia
- · RRO es Entidad de gestión de derechos de reproducción, (y no reprográficos)
- 
- Te adjunto también la entrevista para la revista de OMPI;

# La realidad

Las personas con discapacidad para acceder al texto impreso, sin importar en qué parte del mundo estén, deberían poder tener acceso a los mismos libros publicados que las personas videntes.



En las últimas décadas, además de los editores que siempre han producido y siguen produciendo, algunas de las versiones accesibles de estos libros han sido producidas por organizaciones a las que inicialmente se les llamó “Intermediarios de Confianza” y a partir del Tratado “Entidades Autorizadas” (**AE**), las que para realizar estos ejemplares se apoyan en limitaciones o excepciones previstas en sus legislaciones nacionales o en acuerdos de licencia.

# Antecedentes

Si bien las **AE** que opera en muchos países, siguen trabajando para construir sus colecciones de libros accesibles, se observó que el régimen de limitaciones y excepciones o los acuerdos de licencia firmados, no alcanzaban para permitir que éstas realizaran intercambios transfronterizos de archivos, siendo importante considerar, además, que esta carencia de libros se da mayormente en países poco desarrollados o en vías de desarrollo.



Ante esta situación, la OMPI convocó a diversas organizaciones de titulares, a las Entidades de Gestión de Derechos de Reproducción (RROs) y a las **AE** para, de manera conjunta, encontrar mecanismos que permitieran y facilitaran una mayor disponibilidad de libros en formatos accesibles para todo el mundo.

# El proyecto TIGAR

Nace en 2010 para facilitar el acceso a obras publicadas a las personas con discapacidad visual.

La idea era contar con versiones accesibles de libros producidos por las **AE**, en diferentes idiomas, para ser compartidos por vía electrónica, utilizando una solución tecnológica y de gestión de derechos de autor.

El proyecto contó desde el inicio con el firme apoyo del sector editorial internacional representado por la IPA, IFRRO y muchas otras organizaciones, nacionales e internacionales, ya que no se debe olvidar que se requiere del consentimiento de los titulares de derechos para que los archivos puedan ser intercambiados.



# Una solución de derechos de autor

Las AE se basan en el sistema de excepciones y limitaciones o bien en contratos de licencia, para producir sus versiones de libros en formatos accesibles, sin embargo, en la mayoría de los casos, ni el sistema de excepciones ni las licencias obtenidas les permitían compartir esos libros con entidades de otros países.

## Diferentes soluciones:

✓ Gestión colectiva: licencias administradas por una RRO o por asociaciones de editores o de autores, actuando en representación de los titulares de los derechos;

✓ Gestión individual: acuerdos celebrados directamente con los editores y/o los autores.

En cualquier caso, ante una solicitud para el intercambio de un archivo electrónico de manera transfronteriza, se debía consultar y obtener el consentimiento del titular de los derechos.



# Operación

- Para la implementación de TIGAR, se generó un Memorandum de Entendimiento, que es en realidad la licencia en la que se establecen las condiciones para el intercambio transfronterizo.
- TIGAR controla el acceso a los archivos de libros disponibles y las **AE** solo pueden obtener las obras cuando se cuenta con el permiso del titular de los derechos.

Michael ABAGE | Logout | My Wish List (3)

Tigar Global Accessible Resources

Search My Orders Statistics Upload Requests Text size: A A

ladder Search

**Format**  
DASY Audio only (3)  Select All  Clear All

**Producer**  
<< All Producers ONB (3)  Jacob's ladder  
by Harbort, Joel  
Language: English, Format: Dasy, Producer: ONB, Publisher: Elin, Ott., The Porcupine's Quill, c1997, ISBN: 0898041919  
First Listed: 21-May-2013

**Language**  
<< All Languages English (3)  The 59-second employee: how to stay one second ahead of your one-minute manager  
by André, Rae  
Language: English, Format: Dasy, Producer: ONB, Publisher: Boston : Houghton Mifflin, c1984, ISBN: 029536630X  
First Listed: 21-May-2013

**Availability**  
Downloadable (1)  Moodie's tale  
Rights cleared (1) by Wright, Eric  
Language: English, Format: Dasy, Producer: ONB, Publisher: Toronto : Key Porter Books, c1994, ISBN: 1560135716  
First Listed: 21-May-2013

**Production Status**  
Available (3)  Select All  Clear All

**Sort By**  
Date Listed  
Date of Publication  
Date of Production  
Relevance  
Author  
Title

Showing 1 - 3 of 3 Records

Cada **AE** sube su catálogo de libros en formato accesible y puede realizar búsquedas y seleccionar los que quiera obtener del catálogo de otra **AE**.

TIGAR cuenta con un acervo de 240,000 títulos aproximadamente, en diferentes idiomas, que son la base de ABC.

# El permiso

La gestión del permiso se centraliza en un Coordinador, que tiene la función de recibir las solicitudes de las **AE** y contactar a la RRO que corresponda o a los titulares, para solicitar el permiso para el intercambio del archivo.

En los países en los que las **AE** ya están trabajando con las RROs y las asociaciones titulares de autores y editores para atender sus necesidades, fueron éstas las que firmaron el Memorandum de Entendimiento y otorgaron los permisos en representación de los titulares.

Si la RRO (o el editor) no tiene la capacidad para otorgar un permiso “global”, es decir, para todos los territorios, la Coordinación trabaja con ellos para encontrar y ponerse en contacto con el titular de los derechos primarios a fin de solicitar la autorización respectiva.

Tigar Global Accessible Resources

Search My Orders Statistics Upload Requests

My Orders

Wish List(2) Pending Orders(20) For Download(7) History(14)

Export to CSV

| Order Date | Title                      | Author           | Producer | Format      | Permissions        | File   |
|------------|----------------------------|------------------|----------|-------------|--------------------|--|
| 21/04/2014 | Harry Potter og Ildbegeret | Rowling, J.K.    | NLB      | punktskrift | Requested by TI    | Upload Pending                                   |
| 01/04/2014 | Chemie                     |                  | Dedicon  | DAISY XML   | Permission pending | Upload Pending                                   |
| 14/03/2014 | Transgressions             | Dunant, Sarah    | CNIB     | Daisy       | Permission pending | Upload Pending                                   |
| 14/03/2014 | Skyggejegerne              | Clare, Cassandra | NLB      | daisy 2.02  | Permission pending | Upload Pending<br>Production status: In Progress |



# Intercambio de archivos

Una vez que se cuenta con el permiso de los titulares, por conducto de la RRO, la entidad autorizada que produjo la versión en formato accesible sube el archivo, para que la entidad autorizada solicitante lo pueda descargar. Toda esta operación es controlada y registrada.

La **AE** que recibe un archivo por parte de otra, solo puede ponerlo a disposición de sus beneficiarios y debe contar con un procedimiento previamente establecido que asegure y garantice el control y la protección de la obra.



Los archivos electrónicos sólo se pueden intercambiar entre las **AE** a través de la solución tecnológica desarrollada por la OMPI.

# Miembros de IFRRO involucrados en el proyecto TIGAR



- JAMCOPY, Jamaica
- ProLitteris, Suiza
- Kopinor, Noruega
- Copyright Licensing Ltd(CLL), Nueva Zelanda
- DALRO (Dramatic, Artistic and Literary Organisation), Sud África



**Kopinor**

DALRO  
DRAMATIC, ARTISTIC and LITERARY  
RIGHTS ORGANISATION (Pty) LIMITED



# Ejemplos

Aunque el sistema para obtener el permiso en cada país varía, en términos generales hay 2 formas:

- 1.- La RRO es el primer punto de contacto y es la encargada de obtener el permiso de parte de los editores: así lo hace DARLO en Sud África, CLL en Nueva Zelanda y Jamcopy en Jamaica.

Kopinor, la entidad de Noruega, otorga el permiso en representación tanto de los editores como de los autores.

- 2.- La otra forma es que la entidad ayude a ubicar al titular para que sea éste quien de manera directa otorgue el permiso.

En Canadá, su legislación si permite, dentro del sistema de excepciones, que la RRO otorgue el permiso transfronterizo.

## En nuestra opinión...

- Las RROs están preparadas para asistir; muchos ven la gestión colectiva a través de las RROs como la solución ideal, a fin de que las RROs puedan obtener o ampliar el mandato otorgado por los titulares (editores), para posteriormente conceder el permiso para el uso de los archivos, sin tener que pedir autorización cada vez que se requiera, sin embargo en algunas hay poco entusiasmo porque el Tratado obliga el intercambio a través de las **AE**.

No obstante, IFRRO sigue alentando a las RROs para que respondan de manera positiva a las peticiones de los autores y editores para facilitar la elaboración y el intercambio transfronterizo de copias en formato accesible.

International  
Federation of  
Reproduction  
Rights  
Organisations

**ifrro**  
**ifllo**

**¡Gracias por su  
atención!**